

ARISTOTELE, *Física*. Texto griego, traducción, ensayo introductorio, notas, síntesis de contenidos, vocabulario a cura de Luigi Ruggiu. Rusconi Libri. Milano 1996. 621 páginas.

El Profesor Luigi Ruggiu, de la Universidad de Venecia, experto en aristotelismo, nos brinda un valioso instrumento de trabajo al proporcionarnos esta edición de una obra del Estagirita que no ha corrido la misma suerte que tuvieron otras del mismo *maestro di color che sanno*. En efecto, mientras la *Metafísica*, las *Éticas* (sobre todo la *Nicomaquea*), su estudio *Del alma*, y aun sus tratados lógicos, merecieron ediciones y traducciones a distintas lenguas, la *Física* ha quedado relegada a un lugar más bien modesto en relación con aquellas.

Una olvidable edición argentina de la remanida y poco confiable versión de las obras completas de Aristóteles traducidas por Patricio de Azcárate (que fué un notable político, jurisconsulto, varias veces diputado y gobernador, autor de obras filosóficas y de traducciones del griego y del alemán de todos los escritos de Platón, Aristóteles y Leibniz conocidos en el siglo pasado) omitió la *Física* porque, según los editores, habría sido ya superada por la ciencia moderna, cosa que el polígrafo hispano —tal vez atrapado por su activa vida pública— no había advertido. Pero lo que no advirtieron nuestros compatriotas es que la «ciencia», en el sentido moderno del término, es un modo de saber distinto de la «ciencia» tal como la concibió el Estagirita, que la identificaba con la filosofía. Mas tal omisión (que la caridad impide calificar) parece estar justificada por autores neopositivistas que ya han logrado un lugar en la historia de la filosofía. Tal es el caso del norteamericano T. S. Kuhn, para quien la visión aristotélica del mundo físico, y en general la pregaleana, es «propia de niños, de miembros de tribus primitivas, de retardados mentales». En cambio, filósofos cuya eminencia nadie discute, se coincida o no con sus posiciones, como, por ejemplo, Heidegger, afirman que «la *Física* de Aristóteles es el centro del que derivan su ontología, su lógica y su antropología filosófica».

La edición de Ruggiu se abre con una extensa nota introductoria (66 páginas) en la que estudia el objeto de la física aristotélica, los problemas que plantea el texto, los orígenes de la reflexión sobre la φύσις, la actitud adoptada por Platón y por Aristóteles, el análisis del devenir, la física como ontología del devenir, la naturaleza del espacio y del tiempo, la estructura del continuo corpóreo, la culminación de este estudio, el primer motor inmóvil y, por fin, la física como una metafísica respecto a la física científica.

Siguen una breve noticia biográfica sobre Aristóteles y luego el texto griego de la obra establecido por W. D. Ross (con alguna variante) ubicado en las páginas pares; enfrente, en las páginas impares, la traducción italiana. A continuación hay un preciso resumen de cada uno de los ocho libros que conforman la obra del Estagirita, notas aclaratorias y un vocabulario de las palabras claves empleadas en la versión italiana. Finaliza la edición con una bibliografía muy amplia (23 páginas) en la que, naturalmente, faltan no sólo las versiones castellanas (Patricio de Azcárate, Felipe Gallach Palés, Francisco de Paula Samaranch), sino los numerosos estudios, libros y artículos sobre temas de la *Física* aristotélica publicados en España, Argentina, México, Chile y Venezuela. Se nota claramente en esta bibliografía que pese a los numerosos estudios que mereció la *Física*, son escasas las ediciones y traducciones publicadas. En todo el siglo XX, han aparecido sólo dos ediciones del texto griego —la de W. D. Ross, excelente, con minucioso aparato crítico, notas y comentarios (1936, 1955 y 1960), y la de P. H. Wicksteed y F. M. Cornford, con versión inglesa (1929, 1931 y 1957)—. Como traducciones a lenguas modernas, además de esta última, está la francesa de H. Carteron (1926; habría que agregar la

reedición de 1931, que no se cita); la inglesa de R. P. Hardie y R. Gave (1930), la alemana de H. Wagner (1972; cabría mencionar la primera edición de 1967), y la italiana de A. Russo (1968). Y no hay más (salvo las tres versiones españolas antes citadas).

La traducción al italiano realizada por Ruggiu es correcta, aun cuando se pueda disentir en algún punto secundario. Tal vez hubiera sido más exacto vertir en algunos pasajes τὸ ὄν por *ente* o aun por *essente* (como aparece alguna vez), en lugar del ambiguo infinitivo *essere* usado como participio. En suma, se trata de un excelente trabajo que, sin ser crítico ni técnico como el de Ross, será de gran utilidad para los estudiantes para quienes esta obra de Aristóteles sea de difícil acceso. Y aun para los profesores que trabajen con sus alumnos sobre temas de filosofía de la naturaleza.

Gustavo Eloy Ponferrada

ROBIN GEORGE COLLINGWOOD, *Essays in Political Philosophy*. Edited and Introduced by David Boucher. Clarendon Press. Oxford 1995. VIII + 237 páginas. ISBN 0-19-8235-66-6.

Se trata de la primera edición en rústica del libro ya publicado en 1989, también en Oxford. David Boucher, de la Australian National University, es un verdadero especialista en Collingwood y se ha abocado a la recuperación de su pensamiento político. Prueba de esto último es su libro *The Social and Political Thought of R. G. Collingwood*, Cambridge University Press, New York 1989, la revisión y reedición del *The New Leviathan* de Collingwood (Oxford University Press) y el trabajo de recopilación, selección e introducción de los ensayos contenidos en este volumen que ahora reseñamos. Aparte de conocer a fondo las obras publicadas de Collingwood, Boucher ha tomado contacto con los depositarios de sus escritos inéditos, e incluso ha conseguido que su hija Teresa Smith donara una serie de fotocopias y algún original de su padre que data de 1994. Estos antecedentes nos brindan seguridad acerca del buen criterio en la elección de los trabajos aquí publicados.

Quizás conozcamos a Collingwood (1889-1943) especialmente por sus trabajos de filosofía de la historia, como *The Idea of History* (Oxford 1946). Sin embargo, la obra del profesor de metafísica de la Universidad de Oxford (Magdalen College, 1935-1941) abarca materias gnoseológicas, estéticas, antropológicas, morales, filosófico-sociales y políticas. Las mismas están contenidas en treinta libros, ciento cuarenta ensayos o artículos, reseñas y cartas de contenido filosófico. Collingwood también se ocupó de traducciones de obras de autores afines a su pensamiento, como en el caso del italiano Guido de Ruggiero.

Los escritos contenidos en esta recopilación completan las visiones de su *Autobiografía* y del *The New Leviathan*. A su vez, se relacionan con las posturas filosóficas sostenidas en *An Essay on Philosophical Method*. La introducción de Boucher, muy lograda, orienta perfectamente al lector que no conoce a fondo el pensamiento de Collingwood.

El editor ha agrupado los ensayos en dos partes. La primera de éstas, «Political Activity and the Forms of Practical Reason», tiene como fin ubicar el contexto del pensamiento de Collingwood acerca de la acción política. La categoría central que se ha de tener en cuenta al estudiar las ideas de teoría política del profesor oxoniense es la de acción humana. Esta última es entendida en función de tres formas de bondad o formas de la ra-